

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي



جامعة الشاذلي بن جديد
UNIVERSITE CHADLI BENDJEDI

جامعة الشاذلي بن جديد- الطارف -
كلية الآداب واللغات
قسم اللغة العربية و أدابها
مذكرة لنيل شهادة الماستر تحت عنوان :

تقنيات التعريف في المعاجم المتخصصة " قاموس
المصطلحات المدنية و السياسية نموذجاً "

إشراف الأستاذ(ة):
بوخضرة حفصية

إعداد الطالبة :
مصدق شيماء

لجنة المناقشة:

- عبد الحق سوداني
- عابد رمضان

دفعلة 2020

شكراً وتقدير

لنتعرف و لو لأول مرة إليكم سادتي الأجلاء لنقف ولو للحظة أمامكم بكل
إحترام ووفاء أنتم و فقط .

كم كنتم رائعون وبأي كلام توصفون سأغض الطرف عن بساطة التعبير
وما عساني إلا ذكر أسمائهم ليرتاح الضمير الى من كان لي خير سند فاليه
كل الاحترام والود والتقدير أساتذتي المشرفة "بوخضرة حفصية "

الى كل من علمني وأنار دربي بحرف ساطع الى كل من علمني حرفا
صرت له عبدا الى كل أساتذة جامعة الطارف و شكرا ...

إهداء

بدأت بأكثر من يد وقاسيت أكثر من هم وعانيت الكثير من الصعوبات و
ها أنا الحمد لله أطوي سهر الليالي وتعب الأيام الى مناة العلم والإمام
المصطفى الى الأمي الذي علم المتعلمين، الى سيد الخلق رسولنا الكريم
سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، الى من سعى و شقى لأنعم بالراحة
والهناء الذي لم يبخل بشيء من أجل دفعي في طريق النجاح الذي علمني
أن أرتقي سلم الحياة بحكمة وصبر الى أبي العزيز ” بغدادى “ الى ينبوع
الذي لا يمل من العطاء الى من حاكت سعادتي بخيوط منسوجة من قلبها
الى أمي العزيزة ” الكاملة “ أطال الله في عمرها .الى اخوتي"حسان ،
سمير،مراد" .الى من حبهم يجري في عروقي و يلهج بذكرهم الى إخوتي
"نورة ،نسيمة، ناجية ، أولاد أختي وإخوتي: خليل ،قمر ،مراد ،سوسن
يعقوب ،إسلام، عبد الباسط ،ملاك ،محمد ،أسامة ،إبراهيم ،يوسف، الى
من تكاتفنا يد بيد ونحن نقطف زهرة تعلمنا الى صديقاتي سارة ، ريان
،رحمة ،منى ،أمينة ، روميساء وفي الأخير أهدي هذا البحث المتواضع
الى من أرشدني وأدلني بخبرته الأستاذة:بوخضرة حفصية

المقدمة

المصطلحات هي مفاتيح العلوم على حد تعبير الخوارزمي ، وعلم المصطلح علم مشترك بين اللسانيات ، وحقول التخصص العلمي ولهذا ينعته الباحثون الروس بأنه "علم العلوم"

ومن أهمدوافع إختيار موضوع البحث هو التعريف بالصناعة المعجمية المتخصصة ، الاهتمام بالتأليف المعجمي العربي ، البحث في تقنيات التعريف المعتمدة في المعاجم المتخصصة . ولعل أهم إشكال يبرز في ثنايا هذا البحث ماهية علم المصطلح وماهية المعجمية؟ وكيف تناولت المعجمية إشكالية تعريف المصطلح؟ وماهية تقنيات التعريف المعتمدة داخل المعجم؟

للإجابة على كافة هذه الإشكالات إعتدنا المنهج الوصفي المناسب مع الاستعانة بوسائل أخرى مثل الإحصاء .

جاء هذا العمل في فصلين تسبقهما مقدمة وتتلوها خاتمة أما الفصل الأول: فقد عنوانه بعجمات المصطلحات ماهيتها وأسس وضعها تطرقنا فيه إلى مفاهيم حول المعجم و المصطلح و كذا ماهية معجمات المصطلحات و تقنيات التعريف في المعاجم المتخصصة ، أما الفصل الثاني كان تحت عنوان التأليف المعجمي و طرق شرح في القاموس القانوني "المصطلحات المدنية و السياسية "

و قد اعتمدت في هذه المذكرة على مجموعة من المراجع أهمها " علي القاسمي " علم اللغة و صناعة المعجم ، علي القاسمي علم المصطلح و أسس تطبيقاته ، عبد القادر بوشيبية محاضرات في علم المفردات و صناعة المعجم .

ختاماً أقدم شكر للجنة المناقشة لتقويم ما جاء من ثغرات كما أقدم اعتذار عن الأخطاء و الهنات التي توجد في البحث خاصة أن هذا البحث منجز من طرف طالب في بداية البحث العلمي .

الفصل الأول: معجميات المصطلحات ماهيتها و

أسس وضعها

تمهيد :

سنتاول في هذا الفصل التعريف بعلم المصطلح المعجمية المتخصصة حتى نبحت عن العلاقة بين المصطلح و المعجم والتي تتمثل في الصناعة المعجمية المتخصصة وموضوعها الاساسي هو المصطلح لهذا نبحت في التقنيات المعتمدة في تحديد

المصطلح

1- تعريف المصطاح لغة وإصطلاحاً:

أ- لغة : جاء في لسان العرب: " صلح المصلح ضد الفساد" تصالح قوم بينهم، وقوم صلوح، متصالحون "(1) وفي الصباح المنير: (صلح) بالضم.... خلاف فسد، وصلح يصلح... فهو صالح.. والصلح... هو التوفيق... وأصلحت بين القوم وفقت وتصلح القوم واصطلحوا..(2)

وفي تاج اللغة ومعجم العربية: " الصلح ضد الفساد تقول صلح شيء ويصلح صلوحاً... والصلاح بكسر الحاء والمصالحة" (3)

فالاصطلاح هو توافق وإتفاق على معروف، ومعنى الإتفاق ومأخوذ من دلالة السلم، وأما معنى المعروف فمأخوذ من نقيض الفساد، فنكون بذلك الاصطلاح في اللغة إتفاق على معروف وتواضع عليه .

1- ابن منظور ، لسان العرب ، دار الجيل بيروت المجلد الثالث 1988 صفحة 462 .
 2- الفيومي ، المصباح المنير، دار المعارف القاهرة مصر ط 2 صفحة.
 3- الجوهري، تاج اللغة وصحاح العربية، دار العلم الملايين ، صفحة 384/383.

ب- إصطلاحاً :

”الكلمة الاصطلاحية أو العبارة الاصطلاحية مفهوم مفرد، أو عبارة مركبة إستقر معناها أو تخصصه ومن هذه التعريفات إن المصطلح عبارة عن كلمة أو مجموعة من الكلمات في اللغة المتخصصة (علمية او تقنية) وقد يوجد موروثاً أو مقترضا للتعبير بدقة عن المفاهيم بالأحر باستخدامها وحدد في وضوح، وهو تعبير خاص ضيق في دلالاته المتخصصة ، واضح الى أقصى درجة ممكنة ولهما يقابله في اللغات الأخرى فيتحقق يرد دائما في سياق النظام الخاص لمصطلحات فرع محدد فيتحقق وضوحه الضروري“ (1)

كما تعددت التعاريف الخاصة بالمصطلح بتعدد واضعيها، فكل يعرف حسب ليدل على أشياء مادية محددة. (2)

وهذا تعريف يوضح أن المصطلح ليس فقط كلمة مفردة ، فقد يكون كلمة، أو مجموعة كلمات وعرف عامر الزناتي الجابري المصطلح فقال المصطلح أو الاصطلاح من باب إفتعال تصالح القوم بينهم.

1- عبد الله مجهد ، المصطلح اللساني العربي وقضية السيرورة، اتحاد الكتاب العربي دمشق 2011 صفحة 30 .
2- عمار ساسي ، المصطلح اللسان العربي من آلية الفهم الى أداة الصناعة، علم الكتب الحديث 2009 صفحة 94.

2- ماهية علم المصطلح و علم المعاجم:***علم المصطلح و المصطلحية:****أ/ علم المصطلح:**

يعرف علم المصطلح بأنه " الدراسة العلمية للمفاهيم والمصطلحات التي تعبر عنها في اللغات الخاصة. و غرض علم المصطلح إنتاج معاجم مخصصة وهدف توفير المصطلحات العامية والتقنية الدقيقة التي تسير تبادل المعلومات و غايته نشر المعرفة لإيجاد مجتمع المعرفة القادر على تحقيق التنمية الانسانية الشاملة من أجل ترقية حياة الانسان (1)

وهو أيضا " إتفاق أهل التخصص في وضع مصطلحات دقيقة تحمل مفاهيم علمية أو مضامين معرفية لا يكون حولها خلاف أو نزاع"(2)

ولقد قطع علم مصطلح شوط كبير منذ وضع (فوستر) فقد كان يعتمد فيه على أسس لغوية ودلالية ولكن سرعان ما تطور وأقترن بالعديد من المجالات والعلوم الأخرى كعلوم الإدراك والفلسفة وعلم الاجتماع وعلوم اللغة والتواصل، واللسانيات الاجتماعية و الثقافية مما جعل منها علم متداخل الاختصاصات بامتياز.

1- راضية بن غريبة، مدخل اللسانيات المصطلحية ، جامعة حسيبة بن بو علي الشلف صفحة 119 .

2- صالح طواهي ، محاضرات في علم المصطلح ، قسم اللغة العربية كلية الاداب واللغة جامعة 8ماي 2016/2017ص11.

ب- المصطلحية: علم حديث يبحث في العلاقة بين المفاهيم العلمية والألفاظ اللغوية التي تعبر عنها وهو علم مشترك بين علوم عدة. أبرزها علم اللغة والمنطق والمعلومات، وعلم الوجود وعلم المعرفة ، وحقول التخصص العلمي (1)

وتستخدم في الدراسات العربية عدة مترادفات للدلالة على دراسة المصطلحات وتوثيقها مثل: المصطلحية وعلم المصطلح ، وعلم الاصطلاح ، علم المصطلحات والاصطلاحية الخ.....

وعند العودة الى الدراسات الغربية التي تتناول علم المصطلح الحديث نجد أنها تفرق بين فرعين من هذه الدراسة الأولى, terminologie والثانية terminographie فالأول هو العلم الذي يبحث في العلاقة بين المفاهيم العلمية والمصطلحات اللغوية والثانية هو العمل الذي ينصب على توثيق المصطلحات وتوثيق مصادرها والمعلومات المتعلقة بها ونشرها في شكل معاجم مختصة إلكترونية أو ورقية (2)

1- علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم ، مطابع جامعة الملك سعود ، الطبعة الثانية المملكة العربية السعودية الرياض صفحة 13

2- علي القاسمي، علم المصطلح اسس وتطبيقاته العلمية، مكتبة لبنان الناشر بيروت 2008 صفحة 265 .

فالمصطلحية جزء من علم المصطلح ، و يختص هذا الجزء بالجانب التطبيقي المعنية بقوائم المصطلحات ومعجمها المتخصصة وينصب هذا العلم على توثيق المصطلحات وتوفيق مصادرها و المعلومات المتعلقة بها ونشرها في شكل معاجم مختصة إلكترونية او ورقية.

3- علم المعاجم والمعجمية:

أ- علم المعاجم:

" علم المفردات يرادف علم المعاجم الذي هو أحد فرعي المعجمية وهذا العلم يهتم بدراسة المفردات أو الكلمات في لغة معينة، أو عدة لغات من حيث المبنى والمعنى..... وعلم المفردات أو علم المعاجم هو دراسة علمية ونظرية لكل مفردات وتعابير اللغة الطبيعية ، وبعبارة أوضح هو بمثابة المرجعية النظرية التي توفر لصانع المعجم الأسس المنهجية والأدوات الاجرائية لإنجاز القاموس(1)

وهو أيضا " دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو عدة لغات ويهتم علم المفردات من حيث الأساس بإشتقاق الألفاظ وأبنيتها ودلالاتها المعنوية، والإعرابية والتعابير الاصطلاحية والمترادفات وتعدد المعاني"(2)

1- عبد القادر بوشيبية، محاضرات في علم المفردات وصناعة المعاجم ، قسم اللغة والأدب العربي ، كلية الاداب واللغات جامعة أبي

بكر بلقاسم ، تلمسان 2015/2014 صفحة6.

2- علي القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، صفحة 3.

وهنا نقول ان علم المعاجم يشير الى دراسة المفردات ومعانيها وهو فرع من فروع علم اللغة لمعرفة المعجم كما أنه علم نظري يبحث في المعنى المعجمي وما يتعلق به من ناحية الدلالية.

ب/ المعجمية:

فرع من فروع علم اللغة يقوم بدراسة وتحديد مفردات أية لغة ودراسة معناها ودلالاتها المعجمية بوجه خاص، وتصنيف هذه الألفاظ إستعدادا للعمل المعجم فالمعجمية علم نظري يدرس المعنى المعجمي وما يتصل به من قضايا دلالية (1)

أما علي القاسمي يعتبر المعجمية : " أنها دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو عدد من اللغات ويهتم علم المفردات من حيث الأساس بإشتقاق الألفاظ وأبنيتها ودلالاتها المعنوية والإعرابية والتعابير الاصطلاحية والمرادفات وتعدد المعاني (2)

فهي تعني دراسة معنى "المصطلح" دراسة لغة واصطلاحا، متركزة في ذلك على مصادرها التي تتوزع بين المعاجم والمعاجم الاصطلاحية وما في حكمها.

1- العربي حلمي خليل ، مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربي ، 1975 صفحة 12، نقلا عن : <https://ilalakah.net>، 2020، 8:49 .
2- علي القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، الطبعة 1991 ص 3 ، نقلا عن <https://alakah.net> : 08:49 __ 07/08/2020 --

وأضاف الشاهد البوشيخي في كتابه (نظرات في المصطلح والمنهج) "هي دراسة معنى المصطلح في المعاجم اللغوية فالاصطلاحية دراسة ابتدئ من أقدمها مسجلة أهم ما فيها، وتنتهي بأحداثها مسجلة أهم ما أضاف دراسة تضع نصب عينيها علام المدار المادة اللغوية للمصطلح ومن أي المعاني لغوية أخذ المصطلح، وبأي الشروح شرح المصطلح ، وذلك لتمهيد الطريق الى فقها المصطلح وتذوقه ، وليسهل تصحيح الأخطاء التي قد يكون جلبها الإحصاء(1)

وذكر في مرجع آخر : " انها تحديد المعاني الكبرى للمصطلح الأهم في المعاجم تحديدا يحرص على ما أمكن على تقديم الحسي من المعاني على العقلي والوضعي على المجازي، واللغوي على الاصطلاح" (2)

وهنا نقول أن المعجمية تشير الى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو عدد من اللغات وتهتم من حيث الأساس بإشتقاق الألفاظ، وأبنيتها ودلالاتها المعنوية والإعرابية والتعبير الإصطلاحية والمرادفات وتحدد المعاني.

1-الشاهد البوشيخي، نظرات في المصطلح والمنهج ، مطبعة انفو برانت، الطبعة الثالثة يونيو 2004 صفحة 24/23.

2-الشاهد البوشيخي ، مصطلحات نقدية وبلاغية في كتاب البيان والتبيين للجاحظ ط1. 9 ص18.

نقلا عن : <https://alakah.net....07/08/2020> 08:49

4- علاقة المصطلحية بالمعجمية:

يرى "ابراهيم بن مراد" أن المصطلحية فرع من المعجمية يطلق عليه المعجمية المختصة

حيث أن المعجمية تتكون من فرعين كبيرين هما:

المعجمية العامة وقوامها ألفاظ اللغة العامة والمعجمية المختصة وقوامها المصطلحات" (1)

فموضوع علم المعاجم هو البحث في الوحدات المعجمية من حيث مكوناتها وأصولها

واشتقاقها ودلائلها وعلاقاتها وموضوعها علم المصطلح هو البحث في المصطلحات من

حيث مكوناتها ومفاهيمها، ومناهج توليدها ومن منطلقنا في هذا التصنيف خضوع

الوحدات المعجمية اما ان تكون عامة واما ان تكون مخصصة، وإذا كانت عامة كانت

لفظا لغويا عاما منتما الى الرصيد المعجمي العام قابلا لاكتساب خصائص معينة مثل

الدلالة الايحائية والاشترك اذا كانت مخصصة كانت مصطلحا. (2)

1- ابراهيم بن مراد، مسائل في المعجم ، صفحة 31 ، نقلا عن : فاطمة بن شعشوع ، في صناعة المعاجم بين القديم والحديث ،

رسالة دكتوراه ، قسم اللغة والادب العربي ، كلية الاداب واللغات ، جامعة ابي بكر بلقايد تلمسان 2018/2017 صفحة 33.

2- عبد القادر بوشيبية، محاضرات في علم المفردات وصناعة المعاجم ، صفحة 20.

"وقد اختلف المهتمون بهذا العلم في صلته بعلم المعاجم، فمنهم من يعد المصطلحية علما مستقلا بذاته، لما يراه من مظاهر اختلاف بينه وبين علم المعاجم، فمنهم من يرى الفصل في الإثنين فصلا مصطنعا ويرى في المصطلحية امتداد لعلم المعاجم يشترك علم المعاجم وعلم المصطلح معا في كيفية معالجة ودراسة الوحدات اللغوية ويمكن القول ان العلاقة بينهما هي علاقة إحتواء يكون "الابداع المصطلحي" الذي هو جزء من النشاط العلمي لا يتعلق إلا بالمعجم ولو انه يتوصل بالاطرادات الصرفو تركيبية" (1)

"ولو اردنا ابراز التباين بين علم المعاجم وعلم المصطلح لوجدناه يمس بطبيعة عناصر اللغة ففي الوقت الذي يهتم فيه البحث المعجمي باللغة المشتركة التي قوامها ألفاظ اللغة العامة يقتصر مجال الإهتمام علم المصطلح على لغة خاصة هي التي تنتظم كل مصطلح علمي أو تقني خصصه الإستعمال في علم من العلوم ، أو فن من الفنون وصناعة من الصناعات" (2)

1- عبد القادر بوشيبية، محاضرات في علم المفردات وصناعة المعاجم ، قسم اللغة والأدب بالعربية، كلية الاداب واللغات ، جامعة ابي بكر بلقايد ، تلمسان 2014 / 2015 صفحة 20.

2- المرجع السابق صفحة 21.

2- ماهية معجمات المصطلحات المتخصصة:

تتعدد أنواع المعاجم بحسب تصانيفها والأهداف التي ألفت لأجلها وما تقتضيه حاجة الفرد الى تأليفها، فهي في تطور مستمر كلما تطورت الحياة وفنون العيش كما أن التطور الحاصل على مستوى اللغة نفسها يدفع الإنسان الى تأليف عدة من المعاجم اللغوية المختلفة.

1- المعاجم العامة والمعاجم الخاصة:

أ- المعاجم الخاصة: هي التي تجمع ألفاظ علم معين ومصطلحاته ثم تشرح كل لفظ حسب استعمال أهله والمختصين به له، فهناك معاجم للطب وأخرى للموسيقى وأيضاً لعلم النفس من أقدم المعاجم المتخصصة نذكر: "التذكرة" لداوود الأنطاعي وهو معجم للعقاقير والأعشاب أيضاً "حياة الحيوان" جمع فيه أسماء الحيوانات والحشرات والزواحف والطيور" (1)

وهي أيضاً حديثة التأليف تضم علم معين أو مصطلحات فن ما ثم يشرح مصطلح بحسب استعمال المختصين له مثل: معاجم الزراعة أو الطب أو القانون الخ" (2)...

1- فائزة ابراهيمي بوتر، المعجم الثلاثي " فرنسي - أمازيغي - " ، قسم اللغة والأدب العربي ، كلية الآداب واللغات اللسانية العامة ، جامعة ألكليمند أولحاج ، ولاية البويرة 2017 / 2018 ، صفحة 11.

2 - عبد القادر شاعر ، المعجمية العربية وتطورها عبر التاريخ ، مجلة القلم العدد 5 ، وهران 2007 صفحة 103 نقلا عن : اشكالية ترجمة المصطلح اللسان والسيميائي من الفرنسية الى العربية، معجم المجيب لأحمد بن فايد ، بن مالك أسماء رسالة في الماجستير ، قسم اللغات الأجنبية، كلية الآداب واللغات شعبية ترجمة، جامعة أبي بكر بلقايد ، تلمسان 2013 2014 ، صفحة 91.

والقواميس المختصة او الخاصة وكما يسميها بعضهم معاجم الإصطاحات فهي”
قواميس تعنى بمصطلحات موضوع او علم وقت معين وغالبا ما تكون مرتبة ترتيبا....
“ (1)

وهذا الصنف من المعاجم ليس بالقليل أو النادر في العربية، لكنه أقل شهرة فيها من
معاجم اللغة العربية “ (2)

أي أن هذا النوع من القواميس يقتصر على نوع خاص من المفردات في مجال معين
وبالتالي يخدم شريحة معينة من المستعملين ولعل هذا ما يجعله أقل إنتشار وشهرة من
المعاجم العامة.

المعاجم المختصة التي توجه إهتمامها الى فئة معينة من الباحثين فتقتصر على تسجيل
المفردات التي تعني بحاجاتهم الخاصة مثل المعاجم الطبية والعلمية والهندسية والجغرافية
ومن أهم المعاجم المتخصصة التي صدرت مؤخرا عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة مجمع
مصطلحات الفنون الجميلة وهو معجم موسوعة يشتمل على ما يزيد من الفي مصطلح
تغطي شتى مجالات الفنون الجميلة والتشكيلية والبصرية.

1-رياض زكي قاسم ، المجمع العربي بحوث في المادة والمنهج والتطبيق ، صفحة 63 نقلا عن: جهود احمد مختار عمر (ت
2003م) في الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين التقليد والتجديد ، فاطمة بن شعيب صفحة 59.
2- ابراهيم بن مرادالمعجم العلمي العربيالمختص حتى منتصف القرن الحادي عشر الهجري ، لبنان بيروت ، دار الغرب
الاسلامي ، ط1 1993ص6 نقلا عن : أحمد مختار عمر في الصناعة المعجمية العربية بين التقليدي والتجديد فاطمة بن شعيب ،
صفحة 59

إن المعجم المختص بصورة عامة هو كتاب يتضمن رصيذا مصطلحيا لموضوع ما مرتبا ترتيبا مصحوبا بتعريفات دقيقة موجزة ، وعادة ما يكون مصحوبا أيضا ببعض الوسائل البيانية المرافقة... التي تساعد على توصيل المفهوم الى المتلقي بأفضل صورة ممكنة ويعني المعجم المختص بمصطلحات موضوع خاص(فيزياء ، أدب ، طب ،فضاء ،نبات ، جيولوجيا.... (1)

ب-المعاجم العامة:

"تهتم القواميس العامة بتغطية مفردات اللغة العامة المشتركة،مع تغطية كبيرة للمفردات التخصصية الشائع فترتيبها وفق ترتيب معين قد يكون هجائيا موضوعيا ، وهو أكثر الصنفين إنتشارا وأشهرها ذكرا ومعرفة بين عامة الناس وخاصتهم"(2)أي ان هذا نوع من القواميس يقوم على المواد المعجمة العامة والتخصصية المنتشرة بين السنة ناطقياغة معينة.

1- جواد حسني سماعنة، المعجم العلمي المختص ، مجلة اللسان العربي ، العدد 48 ، المنظمة العربية للتربية وثقافة والعلوم ، مكتب تنسيق التريب ، الرباط1999 ، صفحة 36 نقلا عن: دراسة في المعاجم المختصة مواضع ، نبيل حويلي ، جامعة امحمد بوقرة بومرداس، الصفحة 61.

2-محمد خمس ،أسس الصياغة المعجمية في اصطلاحات الفنون ، القطيطي ، الصفحة 63، نقلا عن :في الصناعة المعجمية العربية بين التقليد والتجديد ، فاطمة بن شعشوع ، ص 59.

ج- القاموس :

هو أداة لجمع كلمات و تعريفها و شرحها ، و في بعض الأحيان يشمل القاموس على طريقة لفظ الكلمات ، و القواميس "العامة" التي تحتوي على مخزون الكلمات كله أو معظمه ، هناك قواميس متخصصة كالقواميس الخاصة بعلم بعينه (1)

-الفرق بين المعجم و القاموس :

يوجد نوع من التداخل بين المصطلحين و كثيرا ما يتم الخلط بينهما و لهذا فمن الضروري الفصل بينهما ، فالقاموس يستعمل للدلالة على كل كتاب أو تأليف له هدف تربوي أو ثقافي ، أما المعجم فيرى " الود غيري " أنه أنسب للدلالة على المعجم المفترض و الامحدود من الوحدات المعجمية تمتلكها جماعة لغوية معينة بكامل أفرادها ، بفعل القدرة التوليدية الهائلة للغة .

"أما الدكتور بن مراد ابراهيم "فيربأن المعجم يتكون من فرعين أساسيين وهما المعجمية العامة التي تقوم على ألفاظلغة العامة والمعجمية المختصة التي تقوم على المصطلحات وينقسم كل منهما الى جانب نظري وتطبيقي .

-المعجمية العامة:

يهتم بحثها النظري بالوحدات المعجمية من حيث مكوناتها وأصولها واشتقاقها ودلالاتها ، إن البحث التطبيقي فيهتم بالوحدات المعجمية من حيث هي المداخل المعجمية التي تجمع من المصادر ومستويات لغوية معينة ثم توضع في المعجم بإتباع منهج محدد في الترتيب والتعريف .

-المعجمية الخاصة:

يهتم بحثها النظري في المصطلحات من حيث مكوناتها ومفاهيمها ومناهج توليدها أما بحثها التطبيقي فيهتم بالبحث في المصطلحات من حيث مناهج تقسيمها ومناهج تكنيزها مجمعا ووضعها(1) نقول أن المعجم العام وهو ذلك الكتاب المؤلف الذي يضع مفردات لغة معينة ومعانيها وتكون مرتبة وفق نظام معين وضمن تقنيات عديدة متنوعة ودقيقة ومحكمة، بينما تحاول المعاجم المختصة أن تنفرد بموضوعات خصوصية غير عامة حسب مجال التخصص.

1- إبراهيم بن مراد ، ، مسائل في المعجم صفحة 31 نفلان : اشكالية ترجمة المصطلح اللساني و السميائي من الفرنسية الى العربية"معجم المجيب" لاحمد العابد ، بن مالك اسماء ، صفحة 91 .

2- الفرق بين المعجم العام والمعجم المختص:

يوجد بين المعجم العام والمعجم المختص بعض الفروق الأساسية والتي تتمثل في ما يلي:

-يبنى المعجم العام على رصيد لغوي وهو الذي دونته المعاجم القديمة في الغالب بينما يبنى المعجم المختص على رصيد مصطلحي المتولد باستمرار لأنه يواكب ما يتولد في اللغة من مصطلحات دالة على الجديد من المفاهيم والأشياء. (1)

- "ينطلق المعجم العام والمعجم المختص في جميع مادتيهما المعجمية من مصادر، فأما المعاجم اللغوية العامة فإن أمر المصادر فيها سهل لأن بعضهما ينقل بعضا، في حين يبدو أمر المصادر فيها عسير فهي في معظمها معاجم ثنائية اللغة أو متعددة اللغات قائمة على ترجمة مصطلحات علمية، وأدبية، فنية، من لغة مرجع. " (2)

- "تمثيل المعجم العام كل فروع المعرفة دون التعمق في جمع ألفاظها، فيما يعالج المعجم المختص قسما واحدا منها. " (3)

1- ابراهيم مراد ، أسس معجم المختص اللسانية، ص202 نقلا عن : دراسة في المعاجم المختصة، نبيل جويلي جامعة محمد بوقرة بومرداس ،صفحة 62 .
2-دراسة في المعاجم المختصة، نبيل الجويلي ، صفحة 62.
3- المرجع السابق ،صفحة 62.

أما علي القاسمي فيرى " ان المعجم العام هو ذلك المعجم الذي يحاول تغطية أكبر عدد ممكن من مفردات اللغة، بين ما يعالج المعجم المتخصص قسما واحدا من تلك المفردات يختص بأحد فروع المعرفة. ويجب أن تكون جميع فروع المعرفة متمثلة في المعجم العام ، كما ينبغي أن تستطلع مقدا الكتب والمجلات التي يقرأها أولئك الذين يهدف المعجم الى خدمتهم لتتخذ مصدرا تستقي منه مفردات ذلك المعجم، أما هدف المعجم المتخصص فهو مساعدة القارئ على معرفة معاني لغة حقل معين من حقول المعرفة ومصطلحاته" (1)

المعاجم بحسب العموم والخصوص هي أن مفردات اللغة ليست كلها على مستوى واحد من الاستعمال والشهرة، فبعضها يستعمله المتكلم العادي في أحاديثه وكتاباتة، وبعضها لا يستعمله عادة الا المتخصصون في مجالاتهم ذات الإهتمام الخاص ، ومن ثم كان هناك نوعين من المعاجم هما المعاجم العامة والمعاجم الخاصة.

1- علي القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، مطابع جامعة الملك سعود ، طبعة 2 ، المملكة العربية السعودية، رياض 1411 هجري ، الصفحة 46.

3- علم صناعة المعاجم:

يعرفها "علي القاسمي": "أما الصناعة المعجمية فتشمل خطوات أساسية خمس و هي: جمع المعلومات والحقائق ، وإختيار المداخل وترتيبها وفقا لنظام معين، وكتابة المواد ، ثم نشر النتائج النهائي" (1)

أما " حلمي خليل " إن علم صناعة المعاجم" يقوم بعدة عمليات تمهيدا لإخراج المعجم ونشره ، وتتمثل هذه العمليات في ما يأتي:

أ- جمع المفردات أو الكلمات أو الوحدات المعجمية من حيث المعلومات والحقائق المتصلة بها.

ب- إختيار المداخل.

ج- ترتيب المداخل وفق نظام معين.

د- كتابة الشروح أو التعريفات وترتيب المشتقات تحت كل مدخل.

هـ- نشر النتائج في صورة معجم أو قاموس (2)

ف" صناعة المعجم" مقارنة تقوم بوضع يده عمليات تمهيد لإخراج المعجم ونشره فهو ذو هدف أساسي تمثل في الحصول على كل المعطيات والمعلومات التي يقدمها" علم المعجم"

1- علي القاسمي ، علم صناعة المعاجم ، صفحة 3.

2- حلمي خليل ، مقدمة لدراسة التراث العربي ، صفحة 14/13 نقلا عن: في صناعة المعاجم بين القديم والحديث فاطمة بن شعشوع ، صفحة 28/27.

من أجل استغلالها والإستفادة منها لإنجاز المعجم المراد حسب الهدف المسطر من هذا المعجم. لأننا
كما نعلم فالمعاجم تختلف وتتنوع ، وهي تصنف بحسب معايير مختلفة من أهمها "معيار الهدف" أي
الهدف من هذا المعجم" (1)

1- الدكتور عبد القادر وبشيبية، محاضرات في علم المفردات وصناعة معاجم ،صفحة 32 .

4- تقنيات التعريف في المعاجم المتخصصة:**1-التعريف المعجمي:**

1- التعريف المعجمي هو تلك الألفاظ أو الشروح أو التفسيرات التي يذكرها المعجمياًمام أي مدخل معجمه للدلالة على معانيها ، أو هو نوع من التعليقات على اللفظ او العبارة بذكر على يسار أي مدخل من مداخل المعجم ، ويفترض أن يكون لكل لفظ أو عبارة مقابل.(1)

ويتفق معظم المعجمين على أن "التعريف المعجمي " هو الركن الأساسي في كل معجم سواء أكان علماً أم خاصاً بدونه لا يكون المعجم عجماً بالمعنى التام (2) و يقول حلمي خليل: " أن المعنى المعجمي يأتي في مقدمة الأشياء التي يهتم بها علماء المعاجم لأن كثيراً من قرارات المعجم تتوقف سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة على الطريقة التي يتعامل بها مع المعنى في معجمه". (3)

و يهدف التعريف المعجمي الى إفهام المستعمل كلمة يقف أمامها، وتعيق فهمه لكلام مكتوب أو مسموع وقد وجدت الفاظ مرادفة لهذا اللفظ ، منها على سبيل المثال : الشرح والتفسير إلا أن لفظ التعريف ظل مسيطر على بقية الألفاظ لأنه يعبر عن التخصص الحقيقي للدراسات المعجمية

1- الحمزاوي محمد رشاد، من قضايا المعجم العربي قديماً وحديثاً ، دار العرب الاسلامي ، ط1986 ميلادي ، صفحة165. نقلعن : نكروف رابعة العداوية، تعليمية المعجم المنظومة التربوية، رسالة ماجستير ، قسم اللغة العربية كلية الاداب والفنون ،جامعة أحمد بن بلة، وهران 2014 / 2015 صفحة26 .

2- ابراهيم بن مراد، المعجم العلمي العربي المختص حتى منتصف القرن الحادي عشر الهجري ، صفحة 133 نقلعن : فاطمة بنت شعشوع ، معجم معاني العربي في ضوء صناعة المعجمية الحديثة ، رسالة ماجستير ، قسم اللغة العربية وآدابها كلية الاداب واللغات ، جامعة ابو بكر ، بداية تلمسان 2012/2013 صفحة 73.

3- حلمي خليل، مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربي ، صفحة 74 نقلعن : فاطمة بنت شعشوع معجم معاني العربي في ضوء صناعة المعجمية الحديثة، صفحة73 .

2-شروط التعريف المعجمي:

- ينبغي أن تتوفر مواصفات في التعريف المعجمي ليؤدي المعجم مهما كان دوره تتمثل في النقاط التالية:
- السهولة والوضوح
 - تجنب الدور
 - تجنب الإحالة الى مجهول أو الى شيء لم يعرف في مكانه .
 - مراعاة النوع الكلامي للكلمة المعرفة فتعريف الإسم يجب أن يبدأ بإسم والوصف يوصف غير ذلك .
 - ينبغي في تفسير الأسماء الحادية أن يشار الى الشكل الخارجي والوظيفة والخصائص المميزة التي يعتبرها معظم المتكلمين خصائص أساسية .
 - يشترط أن يكون التعريف جامعا شاملا لكل أفراد المعرف ومانعا ، إلا على المعروف وحده .
 - يجب أن يكون مجموع الكلمات المستخدمة في الشرح محدود العدد، ومقتصرا على الكلمات التي يفترض مسبقا أن يكون مستعمل المعجم على علم بها (2).

1- عبد الله عبد المالك ولد محمد، قضية التعريف في القواميس العربية الحديثة، رسالة لنيل درجة الماجستير، في علوم اللغة العربية كلية الآداب والعلوم الانسانية، جامعة محمد الخامس المغرب 1999 ،صفحة 173 نقلا عن : نكروف رابعة العداوية ، تعليمية المعجم في المنظومة التربوية ، صفحة 26 .

2- عبد العالي الود غيري ، قضايا المعجم العربي في كتابات ابن الطيب الشرقي ، منشورات عكاظ المغرب ط1 1989م صفحة 121 نقلا عن :نكروف رابعة العداوية، تعليمية المعجم في منظومة تربوية ، صفحة 27 .

3- تقنيات التعريف المعجمي:

اعتنى الباحثون بمسألة طرق شرح المعنى المعجمي ومن بينهم أحمد مختار عمر الذي قسم طرق شرح المعجم الى طريقتين:

طرق شرح الأساسية وهي:

- الشرح بالتعريف
- الشرح بتحديد المكونات الدلالية
- الشرح بذكر سياقات الكلمة
- الشرح بذكر المرادف أو المضاد

طرق الشرح المساعدة وهي:

- إستخدام الأمثلة التوضيحية
- التعريف الإشتمالي
- التعريف الظاهري
- إستخدام الصور والرسوم (1)

1- أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، علم الكتب القاهرة، ط1418 م 1998 ميلادي ، صفحة 121 .

**الفصل الثاني : التأليف المعجمي و طرق الشرح في القاموس
القانوني "المسطلحات المدنية و السياسية " نموذجاً .**

تمهيد:

تعد المعاجم المتخصصة مظهر من مظاهر الدراسات العلمية الأدبية المتخصصة، فالمصطلح هو مفتاح العلوم والمعارف وبه تعرف ماهية المعجم.

1- التعريف بالمؤلف:

قام بتحرير هذا القاموس ثلاثة دكاترة الدكتور صقر الجبالي والدكتور أيمن يوسف والدكتور عمر رحال.

أ- صقر الجبالي:

صقر محمود حمد الجبالي من مواليد بيتا نابلس عام 1967 حاصل على درجة الدكتوراه في العلوم السياسية تخصص نظم مقارنة من معهد البحوث التابعة للجامعة العربية عام 2002 عمل كباحث في مركز البحوث والدراسات الفلسطينية بنابلس 1997/2000 ، ومدير بالمجلس التشريعي الفلسطيني منذ عام 2008/2000 ، ومحاضر بجامعة النجاح منذ عام 2008 حتى الآن ترأس قسم العلوم السياسية لمدة ثلاث سنوات 2015/2012 ، نشرت عشرات الأوراق أعضاء المجلس التشريعي على مدار سنوات عمل بالتشريعي ، ونشر العديد من الأبحاث العلمية بمجالات علمية عربية وأجنبية محكمة في مجالات النظم والدراسات المقارنة والنخب السياسية ، ونظم العديد من المؤتمرات والندوات وورشات العمل. (1)

ب- الدكتور عمر رحال:

مدير مركز إعلام حقوق الإنسان والديمقراطية "شمس" محاضر في جامعة القدس المفتوحة (نابلس ورام الله) حتى الآن أصدر العديد من الدراسات حول: الحكم الصالح في الهيئات المحلية الشباب , المرأة , المشاركة السياسية حقوق الإنسان هذا بالإضافة الى مجموعة من الأبحاث والدراسات المنشورة في بعض المجالات .(1)

2- تحديد كيفية جمع المادة في المعجم:

يمكننا أن نجمل مكونات المعجم في أربعة عناصر أساسية تتمثل في:

أ- الجمع: " ويتمثل في تكوين المدونة التي يشتمل عليها المعجم وتتفرع الى:

ب-المصادر : كانت مصادر المعاجم اللغوية السابقة خمسة وهي :

الشعر خاصة منه , الجاهلي والإسلامي, والقرآن الكريم والحديث النبوي الشريف ثم الرواية عن الأعراب أو عن من روى عنهم من العلماء, ثم المأثور من كلام العربي ويشتمل خاصة على أمثالهم وأقوالهم التي أثرت عنهم, ونلاحظ أن هذه المصادر مستمدة من التراث.

ويعود ذلك الى أن لها دوراً هاماً في فهم الحديث من جهة وأيضاً من أجل الحفاظ

على التواصل بين قديم والحديث(1)

ب- المستويات اللغوية :الى صنفين: حسب درجة فصاحة الوحدات المعجمية وهي

أربعة أصناف متفاوتة المنزلة وتتمثل في:

-الفصيح :وتضم الوحدات المستعملة في العصر الجاهلي قديماً والإسلامي المحدث

، ونجدها أكثر في المعاجم اللغوية العامة.

-المولد: وهو أحدث في اللغة العربية أي هو من إستحداث فرض أو جماعة

للتعبير عن المستجدات عن المفاهيم والأشياء في واقع الجماعة اللغوية لا يعترف له

بالفصاحة.

-العامي : وهو العربي ما ليس بفصيح وليس بمولد وقد وضعه العلماء, ويستعمله

العامة من العرب في لهجاتهم إستعمالاً ساذجاً عفويًا .

-الأعجمي :وهو نوعان المعرب وهو ما أخضع لأقسية العربية وأوزانها، فألحق

بأبنيتهما والدخيل هو ما استعصى على التعريب فيبقى حاملاً لعناصر عجمته ، ويفيد

لسد الخانات الفارغة في واقع الجماعة اللغوية .

1- مراد ابراهيم، مسائل في المعجم، صفحة 131 / 183 ، نقلاً عن : اشكالية ترجمة المصطلح اللساني والسمياني ، بن مالك أسماء ، صفحة 99 .

حسب التعميم والتخصيص:

بحيث ان وحدات المعجمية المستعملة في أي لغة من اللغات تكون اما عامة أو مخصصة .إذا كانت الوحدة المعجمية عامة تكون لفظاً لغوياً عاماً يشمل مجموعة من الخصائص تمكنه من القيام "بوظيفة أدبية " في الخطاب وتكون شائعة الإستعمال متداولة بين أفراد الجماعة اللغوية العامة، وإذا كانت وحدة المعجمية مخصصة تكون مصطلحاً يتصف بالدقة والخصوصية، ويستفاد منه مفاهيم دقيقة تتصور بالذهن وتدرک بيسر(1)

3- مسألة الوضع في المعجم:

الوضع هو المعالجة المعجمية للوحدات المعجمية المكونة للمدونة وينقسم الى مرحلتين:

أ- الترتيب: ويقصد به المنهج الذي يتبعه المؤلف في ترتيب مداخل المعجمية وتصنيفها ، الترتيب المعجمي عند العرب ، الترتيب الصوتي الذي يراعي التشابه الصوتي للأحرف وشرح المخارج ، والترتيب الألفبائي الذي يراعي التشابه الكتابي للأحرف فيضع الثلاثيات متجاورة ثم الثنائيات وينتهي بالأحرف المفردة ، والترتيب الأبجدي وهو أقدم ترتيب عرفه العرب وهو الترتيب فينيقي .

و لم يستخدم العرب في معاجمهم الترتيب الأبجدي ، وإنما استعمل الترتيب الصوتي والترتيب الألفبائي. (1)

ب- الشرح أو التعريف :

وأما بالنسبة للترتيب الذي اعتمد عليه هذا القاموس هو الترتيب الألفبائي .
"والمقصود به شرح المعنى أو بيان دلالة الكلمة ايا كان نوعها ، ويتفق علماء اللغة والمعاجم قديماً وحديثاً على أن يكون هذا الشرح أو التعريف بالمعنى واضحاً لا لبس فيه ولا غموض"

نماذج على طريقة الشرح في القاموس القانوني :المصطلحات المدنية و السياسية

يتناول القاموس أهم المفاهيم والمصطلحات في حقول الإجتماعية عديدة وجاء هذا القاموس وموضحا لعدد من المصطلحات والمفاهيم حول حقوق الانسان وقد قام الباحثون بجمع هذه المفاهيم والمصطلحات وترتيبها ترتيبا هجائيا محاولين تجنب التداخل بين المفاهيم والمصطلحات ، وقد إقتصر عملهم على المفهوم والمصطلح بشكل عام لتستفيد منه مختلف المستويات في شتى المجالات ومعظم التخصصات الاجتماعية.

-الحقل الدلالي الاول : العلوم السياسية:-

المصطلح	التعريف	تقنية التعريف	التهميش
الأحزاب السياسية	هي منظمة تطوعية تربط بين المواطنين وحكومتهم وتعمل الأحزاب على توفير المترشحين للمناصب العامة وتنظيم الحملات لإختيار هؤلاء المرشحين والمنافسة بهم مع الأحزاب الأخرى على المناصب بمختلف مستوياتها المحلية والقومية.	التعريف بالمكونات الدلالية	30
إتفاق	هو صك دولي ينشئ التزامات حقوقية سياسية وعسكرية أو اقتصادية أو مالية او ثقافية توافق عليها دولتان عقبا المفاوضات التي تجري بينهما ويوقف الطرفان عليها ويعد الإتفاق أقل شأنًا من المعاهدة	التعريف بالمرادف	31
الإنتلاف	مجموعة من عنصرين سياسيين أو أكثر (قد يكون على سبيل المثال أفرادا أو أحزاب سياسية أو مجموعات مصالح أو حتى دول)	التعريف بالأمثلة والشواهد	30
البرلمان	يعتبر البرلمان هو الهيئة النيابية وهي تسمية المستقلة من كونه يتشكل ممن ينيبهم المواطنون عن أنفسهم في رعاية مصالحهم من خلال آلية من آليات الإنتخابات المتعارف عليها ولهذا المفهوم مسميات مختلفة من دولة لأخرى من قبيلها مجلس الشعب والمجلس الوطني ومجلس الأمة ومجلس النواب.	التعريف بالحقل المعجمي	37
الإستفتاء	يعني إحالة القوانين التي نوقشت بالبرلمان وكذلك	التعريف	27

	بالمكونات الدلالية	التعديلات الدستورية التي أقرها هذا الأخير فضلا عن قضايا العامة ذات الأهمية الى المواطنين لاستطلاع رأيهم فيها.	
30	التعريف بالترادف.	الانتلاف الذي لم يعد يمتلك أكثرية رابحة من الأصوات اذا انسحب أي من الأحزاب المنتميه	الانتلاف الفائز بأقل مقاعد

تناول هذا الحقل من القاموس أهم المفاهيم والمصطلحات في العلوم السياسية وتعددت تعاريف هذه المصطلحات كالتعريف بالضد التعريف بالحقل المعجمي والتعريف بالشواهد والتعريف بالمرادف وغيرها من التعاريف الأخرى.

- الحقل الدلالي للثاني: حقوق الإنسان :

المصطلح	التعريف	تقنية التعريف	التهميش
التمييز الإيجابي	هو مبدأ الذي يتوسط الحق في المساواة والحق في الإختلاف وذلك في الحالات التي توجد فيها صعوبة للحفاظ على الحق على المساواة .	التعريف بالترادف	41
تعليم حقوق الإنسان	يمكن تعريف حقوق الانسان بوصفه التعليم والتدريب والمعلومات الهادفة الى بناء ثقافة حقوق الانسان عالمية من خلال تبادل المعرفي وتعليم المهارات وهذا في التطوير الكامل للشخصية الانسانية وحسب الكرامة بناء السلام وإدامته وغيرها من الامثلة الأخرى	التعريف بالأمثلة والشواهد	61
حقوق الإنسان في الجمعية العامة	جميع الدول للأعضاء في الأمم المتحدة متمثلة في الجمعية العامة التي توصف أحيانا بأنها أقرب ما يكون الى برلمان عالمي هي الهيئة التداولية الرئيسية فجميع الدول الأعضاء البالغ عددها 192 دولة متمثلة فيها لكل منها صوت واحد وتتخذ القرارات بصدد المسائل العادية بالأغلبية البسيطة أما المسائل الهامة كالتوصية المتعلقة	التعريف بالتفصيل	76

		بصون السلم والأمن الدوليين أو قبول أعضاء جدد أو التوصيات المتعلقة بميزانية الأمم المتحدة... الخ	
77	حقوق غير قابلة للتجزئة	مجلس الأمن هو الأداة التنفيذية للأمم المتحدة وأهم جهاز فيها والمسؤول الأول عن حفظ السلم والسهر على الأمن الدولي وقمع العدوان وإنزال العقوبات بالأعضاء المخالفين والدول الأعضاء ملتزمة بتنفيذ قراراته.	حقوق الإنسان في مجلس الأمن
75	التعريف بالمكونات الدلالية	لا يعتبر أي من حقوق الإنسان أو أي مجموعة من الحقوق الأكثر أهمية من الحقوق الأخرى إن حقوق الإنسان والحريات الرئيسية تنهض وتسقط معا فهي ليست جزء من قائمة يمكن الإختيار بينهما أو الخلط بين مكوناتها.	حقوق غير قابلة للتجزئة

تناول هذا الحقل من القاموس المفاهيم في حقوق الإنسان التي تمثلت في تعليم حقوق الإنسان ، التمييز للإيجابي ، حقوق الانسان في الجمعية العامة وغيرها من المصطلحات الأخرى ، والتي نصت على حقوق الإنسان في المجتمع والدولة .

-الحقل الدلالي الثالث: الاقتصاد :

المصطلح	التعريف	تقنية التعريف	التهميش
التنمية الاقتصادية	قبل ظهور مفهوم التنمية الاقتصادية كان الحديث يجري عن مفهوم النمو الاقتصادي فعلى الرغم من التطور الذي شهدته الدول المتقدمة منذ الثورة الصناعية وانعكاساتها على أوروبا، ثم على كل من روسيا واليابان وأمريكا إلا أن هذه الثورة الصناعية نفسها تبلى بفعل جهود فردية تلقائية دون مسبق، ولذا عرفت هذا تطور بالنمو الاقتصادي وليس بالتنمية الاقتصادية.	التعريف الظاهري	50
الرأسمالية	نظام إجتماعي إقتصادي تطلق في حرية الفرد في المجتمع السياسي للبحث وراء مصالحه الاقتصادية والمالية بهدف تحقيق أكبر ربح شخصي ممكن.	ممكن التعريف بالمرادف	86
التنمية	حركة تستهدف تحقيق حياة أحسن للمجتمع المحلي نفسه من خلال المشاركة الايجابية للأهالي أو من خلال مبادرة المجتمع المحلي نفسه ، وإذا لم تتيسر هذه المبادرة فإن هذه الحركة تستخدم الأساليب التي توظف وتثير هذه المبادرة ضمانا للحصول على إستجابة جماعية وفعالة للحركة.	التعريف بالامثلة والشواهد	42
لجنة الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية	لجنة الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية هي هيئة من الخبراء المستقلين يعملون على مراقبة تنفيذ العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية من قبل الدول الأطراف هي الاتفاقية تم تأسيس اللجنة بموجب قرار المجلس الإقتصادي والاجتماعي رقم 1985 في 28 أيار مايو 1985 وذلك للنهوض بمسؤولية المراقبة الموكلة للمجلس الإقتصادي والاجتماعي بموجب الفصل الرابع من العهد.	التعريف بالترادف	114

نجد أن هذا الحقل من القاموس قام بالتعريف لمجموعة من المصطلحات الخاصة بالجانب الإقتصادي والذي ظهر من خلالها أهمية الجانب الإقتصادي في تحقيق حياة أحسن للمجتمع ولم يقوم الباحثون بالاحاطة بكل المصطلحات وإنما إقتصروا عملهم على أهم المصطلحات التي تمس بالجانب الإقتصادي.

الحقل الدلالي الرابع : القانون:

المصطلح	التعريف	تقنية التعريف	التهميش
القانون	هو مجموعة من القواعد العامة والمجردة التي تنظم سلوك الأفراد داخل المجتمع والمصحوبة بجزاء يوقع على من يخرج على مقتضاتها .	التعريف بالمرادف	107
قانون الطوارئ	هو القانون الذي يعمل به في حالات الفوضى وعدم الاستقرار السياسي من قبيل حالات التمرد والعصيان المدني والكوارث الطبيعية والنزاعات الداخلية.	التعريف بالأمثلة والشواهد	107
القضاء الفصل (في القضية)	طريقه لفض المنازعات بإحالاتها الى محكمة رسمية بناء على ذلك فإن الولاية القضائية الإلزامية لا تلوح بالأفق ولم تلعب العملية القضائية الدولية دوراً هاماً في القضايا الرئيسية للسياسة العالمية منذ 1946 مثلاً في الحرب الباردة والثورة المناهضة.	التعريف بالأمثلة والشواهد	109
المحاكمة القانونية	تعد المحاكمة القانونية من الشروط الأساسية للمحاكمة العادلة حيث يستوجب تشكيل المحكمة التي تستطيع بمسؤولية نظر القضية والفصل فيها تشكيلاً قانونياً وتعمقها بالاستقلالية والنزاهة فالضمان الأساسي للمحاكمة العادلة لا تصدر الأحكام عن مؤسسات سياسية بل بواسطة محاكم مختصة مستقلة ومحيدة ومشكلة فوق القانون.	التعريف بالمرادف	121
القانون الدولي الانساني	فرع من فروع القانون الدولي العام ويتكون من مجموعة	التعريف بالحقل المعجمي	111

		<p>من القواعد والمبادئ القانونية المكتوبة والعرفية التي تنطبق في زمن النزاعات المسلحة الدولية وغير الدولية تهدف قواعده الى حماية الأشخاص المتضررين من النزاع المسلح وكذلك حماية الأموال والأعيان التي ليس لها علاقة مباشرة بالعمليات العسكرية .</p>	
--	--	---	--

ركز هذا الحقل من القاموس على ما هو له علاقة بالقانون وهي مجموعة المصطلحات التي تنص على مجموعة القواعد التي تساعد على تنظيم سلوك الأفراد داخل المجتمع والمصحوبة بجزاء لكل من يخالف هذه القوانين .

- الحقل الدلالي الخامس : علم الاجتماع:

المصطلح	التعريف	تقنية التعريف	التهميش
البطالة	جميع الأشخاص المتعطلون فوق سن معين ، ومن لا يعملون بالأجر أو لا يعملون لحسابهم الخاص في أي نوع من الأعمال وأخذوا خطوات محددة بحثاً عن العمل بأجر حسابهم الخاص .	التعريف بالترادف	37
خط الفقر	هو مستوى الدخل الذي لا يمكن دونه تحصل تكاليف الحد الأدنى للغذاء الكافي والمتطلبات غير الغذائية .	التعريف بالحقل المعجمي	79
الرشوة	الحصول على أموال أو أي منافع أخرى مباشرة أو غير مباشرة من أجل تنفيذ عملاً أو الإمتناع بشكل مخالف للأصول .	التعريف بالتضاد	86
المشاركة	هي العملية التي يلعب الفرد من خلالها دوره في الحياة السياسية والاجتماعية لمجتمعه و تكون لديه الفرصة لان يشارك في وضع الأهداف العامة وأفضل الوسائل لتحقيق إنجاز هذه الأهداف .	التعريف بالمرادف	117
النزاهة	هي منظومة القيم المتعلقة بصدق الأمانة والإخلاص في العمل بالرغم من التقارب بين مفهومي الشفافية والنزاهة إلا أن الثاني يتصل بقيم أخلاقية معنوية بين ما يتصل الأول بنظم وإجراءات علمية .	التعريف بالتضاد	135
النقابة	هي مجموعة من عناصر تمثل فئة رمزية في المجتمع (طلاب عمال معلمين)..... الخ تلتقي بتحقيق أهداف ومصالح مشتركة هذه الفئة ولكن للنقابة نظام داخلي يحكمها ويحدد أهدافها وحقوق وواجبات الأعضاء فيها.	التعريف بالأمثلة و الشواهد	137
الواسطة	التدخل لصالح فرد ما أو جماعة دون الإلتزام بأصول العمل و الكفاءة اللازمة مثل تعيين شخص في منصب معين لأسباب تتعلق بالقرابة أو الإلتناء الحزبي رغم كونه غير كفى أو مستحق .	التعريف بالأمثلة و الشواهد	137

--	--	--	--

نرى أن هذا الحقل من القاموس تناول كل ما هو يعالج قضايا المجتمع من بطالة ، رشوة ، فقر
الواسطة.... الخ

لم يستعمل في هذا الحقل تقنيات تعريف كثيرة ، فقد كانت المصطلحات إما تعريف بالمرادف
والضد واما بالأمثلة والشواهد.

الحقل الدلالي السادس :الحكم:

المصطلح	التعريف	تقنية التعريف	التهميش
الحاكمية أو الحكم الصالح	ركيزة كافة الأدبيات و الجهود التي تجعل من محاربة الفساد مدخل الأهم لإرساء البناء المؤسسي السليم وتقويته الذي يقوم بدوره على أسس حكم القانون ومحاربة الفساد وفعالية القطاع العام وقدرة المواطنين على التعبير وبعبارات أخرى وفي إطار الهيئات المحلية في تلك العملية التي يتم من خلالها التأكد أن الهيئة المحلية تعمل بفاعلية و بشكل جيد عبر إجراءات واضحة في التنفيذ وخط العمل ووجود العمل ووجود تقارير معلنة للمواطنين .	التعريف بالحقل المعجمي	69
الحبس	يستخدم مصطلح الحبس بمعنى سلب حرية المتهم مدة من الزمن وتحددها مقتضيات التحقيق وفق، ضوابط يقررها القانون . وغاية هذا الإجراء ضمان سلامة التحقيق الإبتدائي من خلال وضع المتهم تحت تصرف المحقق وتسيير استجوابه ومواجهته كلما استدعى دون تمكينه من الهرب أو العبث بأدلة الدعوه أو التأثير على الشهود أو المجني عليه وكذلك وقاية المتهم من احتمالات الإنتقام منه .	التعريف بالمكونات الدلالية	72

69	التعريف بالترادف	يتضمن مفهوم حكم القانون أو سيادته أعمال القاعدة القانونية نفسها في الحالات المماثلة وبغض النظر علي المراكز الإجتماعية للأطراف ذات الصلة وهو ما يعبر عنه بالمساواة أمام القانون ويرتبط حكم القانون باستقلال السلطة القضائية على نحو لا يسمح للسلطة التنفيذية بالتدخل في عملها والتأثير على أحكامها .	حكم القانون
70/69	الشرح بالتفصيل	تعد فكرة الحكومة الإلكترونية من الأفكار الجديدة في تطبيقاتها إلا أنها على المستوى النظري تعد قديمة نسبياً، أما مفهومها فيشير الى المزج الكامل بين إستراتيجية تنفيذ المهام والمسؤوليات واستراتيجية تكنولوجيا المعلومات واتجاهاتها العالمية الحالية والمستقبلية عند وضع السياسات العامة للدولة وإتخاذ الأساليب الإلكترونية منها رئيسياً لأليات تنفيذ تلك السياسات ويهدف هذا المفهوم الى النظر في التطور الشامل الذي ألم بتكنولوجيا المعلومات واستخداماتها وفي تطبيق سياسات العامة للدولة إستناداً الى هذا التطور ومن أهم محاور الحكومة الإلكترونية ما يتصل بطبيعة العلاقة بين المؤسسات الحكومية والمواطنين والمقيمين على أرضها من الأجانب وما تقدم لهم من خدمات الخ....	الحكومة الإلكترونية

جاء هذا الحقل موضحاً لعدد من المصطلحات حول الحكم حيث كانت واضحة وسهلة الإستيعاب فقط قام بتعريف مجموعة من المصطلحات حول الأحكام التي يجب تنفيذها داخل الدولة من أجل القضاء على الفساد وكل أنواع الجرائم واستعانة بتقنيات التعريف كالتعريف التفصيلي، بالترادف، والتعريف بالمكونات الدلالية وغيرها.

الحقل الدلالي السابع: الصراع:

المصطلح	التعريف	تقنية التعريف	التهميش
التحكيم	يتدخل في فض النزاع وبعد التحكيم وسيلة مفضلة لتسوية الصراعات بين العمال والإدارة على الأقل في البلدان الصناعية المتقدمة ويستند القرار الصادر عن التحكيم الى موافقة طرفي النزاع على إحالة خلافتهما الى طرف ثالث ليقوم بإصدار قرار منزل من محل النزاع ولم يتحقق التحكيم الناجح أو الأثر الذي أعتقد به مثاليو القرن التاسع عشر و العشرين فمن حيث الأساس لم يكن توافق الرأي اللازم لإنجاح التحكيم متوفراً علاوة على ذلك فرغم أنه أكثر مرونة من القضاء فإنه يبدو أنه غير مفصل في النظام الحالي وسيله للتسوية	التعريف بالتفصيل	57
تسوية الصراعات	مصطلح مزدوج المعنى لإنهاء أو إنهاء حالات الصراع ، فقط تتم تسوية الصراع بانتصار أحد الطرفين على الآخر و ينطوي الانتصار بوصفه شكلاً من أشكال تسوية الصراعات على الإخضاع للهزيمة والاذعان .	التعريف بمكونات الدلالية	59
الصراع	وضع اجتماعي ينشأ حين يسعى طرفان أو أكثر لتحقيق أهداف متعاكسة أو غير متلازمة	التعريف بالترادف	98
حل صراعات	مقاربة على درجة عالية من التحدي في تحليل أسباب وحلول حالات الصراع لتحقيق الحل يعتقد أنه لا بد لأطراف من إعادة تحديد علاقاتهم بحيث تبين لهم أنه اما أن يمكنهم تحقيق أهدافهم من دون صراع أو أن يكون بوسعهم إعادة تحديد علاقاتهم بحيث لا تعود أهدافهم تتصادم .	التعريف بالترادف	74

قام الباحثون في هذا الحقل بتعريف مفهوم الصراعات التي تحدث بين طرفين أو أكثر متعاكسة وغير متلائمة سواء كان على مستوى أشخاص أو دول والحل التسوية بينهما.

الحقل الدلالي الثامن: الأخلاق:

المصطلح	التعريف	تقنية التعريف	التهميش
السب	هو الشتم سواء بإطلاق الصريح الدال عليه أو بإستعمال إحياءات غير مباشرة بهدف الحط من قدرة شخص بعينه أو تشويه سمعته دونما إسناد الى واقعة مادية محددة ويتداخل السب مع القذف الذي هو عبارة عن جريمة عمدية .	التعريف بالحقل للمعجمي	89
الفساد	هو سوء استغلال المنصب العام من أجل تحقيق مكاسب ذاتية له أو للمقربين منه أو إهدار المال العام في كل عمل يتضمن سواء استخدام المنصب بالموقع العام لتحقيق مصلحة خاصة مادية أو معنوية ذاتية لنفسه أو جماعته سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.	التعريف بالترادف	106
المحايبة	تفضيل جهة على أخرى في الخدمه بغير حق للحصول على مصالح معينة .	التعريف بالمرادف	117
المحسوبية	تنفيذ أعمال لصالح فرد أو جهة ينتمي لها شخص مثل حزب أو عائلة أو منطقه الخ ... دون أن يكونو مستحقين لها أو مؤهلين للحصول عليها	التعريف بالأمثلة والشواهد	117
المحاسبة	خضوع الذين يتولون المناصب العامة للمساءلة القانونية أو الإدارية أو الأخلاقية إلى قراراتهم وأعمالهم سواء المحاسبة الأفقية (مسؤولية الموظف العام أمام جهات أخرى ناخبية) وهيئة المرجعية والمواطنين	التعريف بالترادف	117
غسيل الأموال	تشير ظاهرة غسيل الى تلك تستهدف إخفاء المصدر غير المشروع للأموال من خلال إعاده تدويرها وقد نشأت هذه الظاهرة لأول مرة في الولايات المتحدة الأمريكية في عشرينات القرن الماضي حيث إستخدم رجال الأمن هناك لفظ غسيل الأموال للدلالة على ماكانت تقوم به عصابات المافيا من شراء المشروعات الإستثمارية بأموال قذرة في ذات مصادر غير مشروعة بعد أن يتم خلطها برؤوس أموال وأرباح تلك المشروعات بغرض إخفاء مصدرها.	الشرح بالتفصيل	103

تناول هذا الحقل من القاموس مجموعة من المصطلحات التي تمثل الجانب الأخلاقي للفرد والمجتمع ، فالأخلاق هي عنوان الشعوب فهي أساس الحضارة، ووسيلة معاملة بين الناس فقد قام بتعريف هذه المصطلحات بالمساعدة بمجموعة من التعريفات كالتعريف بالأمثلة والتعريف

بالمكونات الدلالية والتعريف بالمرادف وتعريف بالحقل المعجمي والتعريف بالمفصل .

الخاتمة

الخاتمة

نشير في نهاية البحث أن موضوع المصطلحات هو عصب المعرفة العلمية المتخصصة لذا أفرد له علماء العرب إهتماما بالغاً لضرورته وقيمته الجلية. وينبغي في الأخير الإشارة الى مجمل النتائج المتوصل اليها من خلال هذا البحث.

- المصطلحية فرع من فروع المعجمية أي ان المعجمية تنقسم الى معجمية عامة قوامها ألفاظ اللغة ومعجمية خاصة قوامها المصطلحات .
- المعاجم المتخصصة تحيط بأهم المصطلحات المتمثلة في العلوم و المعرفة.
- المصطلح لفظ أو مفردة أو رمز يتفق عليه العلماء وأهل الاختصاص في مجال معين.

-تقوم الصناعة المعجمية المتخصصة بوضع عدة عمليات تمهيدا لاجراء المعجم ونشره والكشف عن الهدف الأساسي منه.

- أهم التقنيات التي اعتمد عليها القاموس هي :التعريف بالمرادف ، التعريف الظاهري ، التعريف بالأمثلة والشواهد، التعريف بالحقل المعجمي ، التعريف بالمكونات الدلالية وغيرها من التقنيات الأخرى.

قائمة المصادر و المراجع

المدونة :

1- قاموس المصطلحات المدنية والسياسية " صقر الجبالي - أيمن يوسف - عمر رحال "

الكتب :

2- أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث ، عالم الكتب القاهرة ، ط1 1418/1998هـ.

3- البوشيخي ، نظرات في المصطلح و المنهج ، مطبعة هانفو برانت ، الطبعة الثالثة ، يونيو 2004.

4- علي القاسمي، علم المصطلح أسسه وتطبيقاته العلمية ، مكتبة لبنان ناشرون بيروت 2008.

5- عبد الله مجد العبد، المصطلح اللساني العربي وقضية السيرورة ، إتحاد العربي ، دمشق 2011.

6- عمار ساسي ، المصطلح اللساني العربي من آلية الفهم الى أداة الصناعة علم الكتب الحديث ط1 2008/2009.

المعاجم:

7- ابن منظور، لسان العرب ، دار الجيل بيروت ، المجلد الثالث 1988 .

8- الجوهري ، تاج اللغة وصحاح العربية ، دار العلم للمطاني 1984.

9- الفيومي ، المصباح المنير، دار المعارف القاهرة مصر ط2.

المجلات والدوريات:

10- صالح الطواهري ، محاضرات في علم المصطلح، قسم اللغة العربية ، كلية الآداب واللغات جامعة 8 ماي 2016.2017/1945.

11- عبد القادر بوشيبية ، محاضرات في علم المفردات وصناعة المعجم، جامعة أبي بكر بالقائد اللغة العربية ، كلية الآداب واللغات ، تلمسان 2014/2015.

الرسائل الجامعية :

12- بن مالك أسماء ، إشكالية ترجمة المصطلح اللساني والسينمائي من الفرنسية الى العربية "معجم المجيب" ، لأحمد قايد ، رسالة في ماجستير، قسم اللغات الاجنبية كلية الآداب واللغات شعبه الترجمة ، جامعة ابي بكر بالقائد تلمسان 2013/2014.

- 13- راضية بن عربية، مدخل الى اللسانيات المصطلحية ، جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف.
- 14- فاطمة بن شعشوع ، في صناعة المعاجم بين القديم والحديث، رسالة دكتوراه قسم اللغة العربية وآدابها ، كلية الآداب واللغات ، جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان 2018/2017.
- 15- فاطمة بن شعشوع، مجمع المعاني العربي في ضوء صناعة المعجمية الحديثة ، كلية الآداب واللغات جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان 2013/2012.
- 16- نبيل حويلي، دراسة في المعاجم المختصة ، جامعه أمحمد بوقرة بومرداس.
- 17- فائزة براهيمى بوتمر، المعجم الثلاثي " فرنسي أمازيغي عربي " الحميد بوتلوة "دراسة تحليلية قسم اللغة العربية والاداب العربي، كلية الاداب واللغات لسانيات عامة جامعة اكلي محند اولحاح، البويرة 2018/2017.
- 18- نكروف رابعة العدوية، تعليمية المعجم في المنظومة التربوية, رسالة الماجستير قسم اللغة العربية ، كلية الآداب والفنون جامعة احمد بن بلة وهران 2015/2014.

المواقع الإلكترونية :

19- [Https://alakah.net](https://alakah.net)

20- Staff.najah.edu

21- www.newtactics.org

22- readingalmerja.com

23- wikipedia.org 22:30 18/10/2020

24- majiles.alukah.net 22:30 18/10/2020

الفهرس :

اهداء

شكر وتقدير

مقدمة

الفصل الأول: معجمات المصطلحات ماهيتها و أسس وضعها .

- تعريف المصطلح لغة وإصطلاحا

المبحث الأول : ما هية علم المصطلح وعلم المعاجم

- علم المصطلح والمصطلحية

- علم المعاجم والمعجمية

- علاقة المصطلحية بالمعجمية

المبحث الثاني: ما هية معجمات المصطلحات المتخصصة

- المعاجم العامة

- المعاجم الخاصة

- الفرق بين المعجم العام والمعجم الخاص

- علم صناعه المعاجم .

- تقنيات التعريف في المعاجم المتخصصة

- التعريف المعجمي

- شروط التعريف المعجمي

- طرق التعريف المعجمي

الفصل الثاني : التأليف المعجمي و طرق الشرح في القاموس الفانوني "المصطلحات

المدنية و السياسية " نموذجا .

المبحث الأول: التأليف المعجمي .

- التعريف بالمؤلف

- تجديد كيفية جمع المادة

- مسألة الوضع في المعجم

المبحث الثاني : نماذج على طرق الشرح في القاموس القانوني " المسطحات
المدنية و السياسية "